

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04216 is approved.

1. *Permittee*: Pêcheries Norpro (2000) Ltée, Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine, Quebec.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2000, to May 21, 2001.
4. *Loading Site(s)*: Havre-Aubert wharf, 47°14.20' N, 61°49.60' W (NAD83).
5. *Disposal Site(s)*: Within a 1 km radius of the geographical point of 47°17.00' N, 61°49.00' W (NAD83).

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04216 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Pêcheries Norpro (2000) Ltée, Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine (Québec).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger et de charger des déchets de poisson ou des matières organiques résultant du traitement du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2000 au 21 mai 2001.
4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Havre-Aubert, 47°14,20' N., 61°49,60' O. (NAD83).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km du point géographique 47°17,00' N., 61°49,00' O. (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located about 5.6 km north of the Havre-Aubert wharf.

7. *Equipment*: Towed scow.

8. *Method of Dumping*: The wastes will be transported in bulk by truck from the processing plant to the wharf where they will be loaded into a towed scow. The contents of the scow will be discharged directly into the sea and the wastes will be dispersed within the perimeter indicated in condition 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish processing wastes, including lobster and crab shells.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

12.4. The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.5. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in 12.4.

12.6. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers used to transport the wastes must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[17-1-o]

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 5,6 km au nord du quai de Havre-Aubert.

7. *Matériel* : Chaland remorqué.

8. *Mode d'immersion* : Les résidus seront transportés en vrac par camion de l'usine au quai où ils seront déposés dans un chaland remorqué. Le contenu du chaland sera déchargé directement dans la mer et les déchets seront dispersés à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Résidus de transformation de poisson, y compris des carapaces de crabe et de homard.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le Ministère. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 12.4.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des déchets doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[17-1-o]